

UNIT

44



Suggestions and offers. *Sugerencias y ofrecimientos.*

En unidades anteriores han aparecido bastantes expresiones con las que hacer sugerencias. La presente unidad está dedicada nuevamente a este tipo de expresiones y también a las empleadas para hacer ofrecimientos, lo que da lugar a explicar los usos del verbo auxiliar modal **shall**, tal como se adelantó en la unidad 41. Asimismo, verá un nuevo uso del auxiliar **will** y, en la sección de **Grammar**, encontrará un resumen de todo lo que ha aprendido hasta ahora sobre los verbos auxiliares modales.

Por otra parte, en la sección de **Style** practicará el lenguaje utilizado en la administración pública, mientras que en la sección de **Extra reading** encontrará una selección de refranes ingleses.

Consejos para el aprendizaje y observaciones.

Ahora que ya dispone de un amplio vocabulario inglés, a menudo le resultará fácil deducir el significado de aquellas palabras que derivan de otras previamente aprendidas.

Así, por ejemplo, si conoce la palabra **different** (diferente) y encuentra la palabra **difference**, no tendrá dificultad en deducir que esta última significa “diferencia”. Establecida esta relación, cuando encuentre la palabra **independent** (independiente), fácilmente pensará que **independence** significa “independencia”, y así en muchos otros casos.

Como vio en unidades anteriores, las terminaciones de las palabras son significativas en sí mismas e indican el grupo al que pertenece determinada palabra. Por ejemplo, usted ya conoce el par de palabras **personal/personality** (personal/personalidad) y conoce el adjetivo **informal**. Tras observar las terminaciones y el significado de estas tres palabras no le resultará difícil deducir que el sustantivo **informality** significa “informalidad”. También conoce las palabras **describe/description** (describir/descripción) y los verbos **decide** (decidir) y **translate** (traducir). Así que, obviamente, pensará que el sustantivo **decision** –que encabeza la página 900 de la presente unidad– significa “decisión”, y que el sustantivo **translation** –que aparece en la página 901– significa “traducción”.

A lo largo del curso ha tenido ocasión de encontrar algunas palabras inglesas que adoptan varios significados. Por ejemplo, ha visto que **card**, según se emplee en las expresiones **a postcard**, **a guest registration card** o **a birthday card**, posee distintos sentidos. En la página 908 verá esta misma palabra utilizada en un contexto relativo a la suerte, por lo que no le será difícil deducir que, en ese caso, significa “naipé”.

Por último, también ha visto algunas palabras cuya grafía es la misma tanto si se utilizan como verbo o como sustantivo. Ya conoce las palabras **answer** (responder/respuesta), **drink** (beber/bebida), **start** (comenzar/principio) y **telephone** (telefonar/teléfono). En esta unidad aparecen dos palabras en función de sustantivo que usted ha visto anteriormente utilizadas como verbos: **delay** (retrasar) y **hope** (esperar). En la página 894 encontrará la palabra **delay** con el significado de “retraso”, y, en la página 908, la palabra **hope** con el significado de “esperanza”.



Introduction.

Jeff is coming back to London after a trip to Ireland. He is at Dublin airport, in the departure lounge.

- Listen to the cassette, following the first version of the text.
- Listen again, following the second version.
- Read the second version aloud, putting in the missing words.

Good afternoon, ladies and gentlemen.
This is the captain speaking.



Introduction.

Old man: Are you English?

Jeff: No. I'm American.

Old man: Are you going to London?

Jeff: Yes.

Old man: Oh. So this is the right departure gate.

Jeff: Yes.

Old man: This is my first flight. I've never travelled by air before. Do you travel a lot – by air?

Jeff: Quite a lot, yes.

Old man: Cigarette?

Jeff: Pardon me?

Old man: Would you like a cigarette?

Jeff: Er ... No, thanks. I've stopped smoking.

Old man: Oh. That's very good.

Tannoy: British Airways apologize for the delay to Flight BA 815 to London Heathrow. This flight is now boarding.

Old man: What was that?

Jeff: We can board now.

Old man: Oh, good.

Jeff: Ah ... Let me help you.

(Jeff takes the old man's bags.)

Old man: Oh, thank you.

* * *

Captain: Good afternoon, ladies and gentlemen. This is the captain speaking. On behalf of British Airways, I would like to apologize once again for the delay. We would like to offer you a glass of champagne—

Old man: Champagne?

Captain: —but I'm afraid we can't, because there is no champagne on board.

Old man: Oh.

Captain: So we'll offer you a glass of ... orange juice. I hope you have a pleasant flight.

Old man: Do you know London well?

Jeff: Yes, quite well. I've lived in London for five years.

Old man: Oh. What should I visit? Can you give me some suggestions?

Jeff: Yes. Um ...

Introduction:

Old man: Are you English?
Jeff: No. I'm *****.
Old man: Are you ***** to London?
Jeff: Yes.
Old man: Oh. So this is the right ***** gate.
Jeff: Yes.
Old man: This is my ***** flight. I've never travelled by air *****. Do you travel a lot – by ***?
Jeff: Quite a lot, ***.
Old man: Cigarette?
Jeff: Pardon me?
Old man: Would you like a *****?
Jeff: Er ... No, thanks. I've ***** smoking.
Old man: Oh. That's **** good.
Tannoy: British Airways apologize for the ***** to Flight BA 815 to London Heathrow. This flight is now *****.
Old man: What was that?
Jeff: We *** board now.
Old man: Oh, good.
Jeff: Ah ... Let me *** you.
(Jeff takes the old man's bags.)
Old man: Oh, thank you.

* * *

Captain: Good afternoon, ***** and gentlemen. This is the ***** speaking. On behalf of British ***** , I would like to apologize once again for the *****. We would like to offer you a ***** of champagne—
Old man: Champagne?
Captain: —but I'm afraid we can't, ***** there is no champagne ** board.
Old man: Oh.
Captain: So we'll offer you a glass of ... ***** juice. I hope you have a ***** flight.
Old man: Do you know London ***?
Jeff: Yes, quite well. I've lived in London *** five years.
Old man: Oh. What should I visit? Can you give me *** suggestions?
Jeff: Yes. Um ...



Let me help you.

Words you know on the subject of this unit **Suggestions and offers:**

Suggestions.

Why don't { you
we } ...?
 You } could ...
 We }
 Let's ...
 That's a good idea.
 If I were you, I'd ...
 I'd recommend ...
 Can I make a suggestion?

Offers.

Can I help you?
 – Yes, please.
 – No, thank you.
 Let me help you.

The **Speaking and listening** section in this unit has these parts:

Suggestions.**Offers.****Decisions.**

Sugerencias.
 Ofrecimientos.
 Decisiones.

tannoy	/'tænɔɪ/	megafonía
apologize	/ə'pɒlədʒaɪz/	disculparse
delay	/dɪ'leɪ/	retraso



Suggestions.

En estas dos páginas practicará el uso de **shall** /ʃæl/ /ʃəl/ en expresiones relacionadas con las sugerencias. Las preguntas que comienzan con **Shall we ...?/Shall I ...?**, como las que oirá en los diálogos grabados en la cassette, se emplean con mucha frecuencia cuando se sugiere algo.

Study these key words.

cansado(da)	tired	/'taɪəd/
¿Paramos y tomamos una bebida?	Shall we stop and have a drink?	
¿Te/Le hago una fotografía?	Shall I take a photograph of you?	
¿Qué hacemos ahora?	What shall we do now?	

Observe que la palabra **shall** puede pronunciarse de dos maneras distintas. Cuando se le quiere dar énfasis por alguna razón se utiliza la forma fuerte /ʃæl/, y cuando no recibe ninguna acentuación especial se utiliza la forma débil /ʃəl/.



Shall we stop and have a drink?



Suggestions. Listen.

- Woman: This is a beautiful city, isn't it?
Man: Yes.
Woman: And the weather is great.
Man: Yes. It's ... very warm.
Woman: Are you tired?
Man: A little, yes.
Woman: Shall we stop and have a drink?
Man: Good idea.
Woman: There's a café.

* * *

- Woman: That's better.
Man: Mmm. Much better.
Woman: Shall I take a photograph of you?
Man: If you like.
Woman: OK. Smile! ... Great. "The tourist, relaxing."
Man: What shall we do now?
Woman: Let's go to the market.
Man: OK.
Woman: Er ... Could we have our bill, please?

Listen and repeat.

- Shall we stop?
Shall we have a drink?
Shall I take a photograph of you?
What shall we do now?



Practice.

Read these questions and answers aloud.

- What shall we do now?**
Shall we stop and have a drink? – No.
Shall we stop and have lunch? – No.
Shall we go to the market? – Yes. That's a good idea.

What shall we do this evening?
Shall we go to the cinema? – No.
Shall we go to the theatre? – No.
Shall we go to a concert? – Yes. Let's go to a concert.



En la cassette oirás de nuevo a la pareja de turistas de la página anterior, ahora ya de regreso de vacaciones. El diálogo incluye varios ejemplos de la expresión **Shall we ...?**

Study these key words.

unas vacaciones

una fiesta

una fiesta de regreso de vacaciones

¿A quién invitaremos?

a holiday

a party

a post-holiday party

Who shall we invite?

Listen.

- Woman: There. Look. "The tourist, relaxing."
- Man: Oh, yes. Very good. I think that's my favourite photo.
- Woman: It was a good holiday, wasn't it?
- Man: It was a great holiday. But it's nice to be home.
- Woman: Yes.
- Man: Very nice.
- Woman: Um ... What shall we do at the weekend?
- Man: I don't know. What do you think?
- Woman: Shall we stay at home?
- Man: Um ...
- Woman: Shall we go to the cinema?
- Man: No.
- Woman: Shall we have a party?
- Man: That's a good idea. A post-holiday party.
- Woman: OK. Er ... Who shall we invite?
- Man: Um ... Tom ...
- Woman: Tom, yes. And Jerry.
- Man: Jerry, yes.

Observe el uso del prefijo **post-** en la expresión **a post-holiday party**. Este prefijo proviene del latín, y significa "después", como ha visto en la expresión latina **post meridiem (p. m.)**, cuyo significado es "después del mediodía".

A veces se dice que en preguntas como **Who shall we invite?** se debería utilizar la palabra **Whom** en lugar de **Who**, puesto que en tales casos la partícula interrogativa actúa como complemento del verbo. Por regla general, en el habla muy formal y en el lenguaje escrito, sería preferible utilizar **Whom** en frases como la anterior; en cambio, en el habla informal cotidiana, como es el caso del diálogo grabado en la cassette, resultaría muy extraño que la mujer empleara **Whom**.

En inglés hay seis pronombres que adoptan una forma cuando actúan como sujeto y otra cuando actúan como complemento. En anteriores unidades ha visto cinco de ellos: **I/me**, **he/him**, **she/her**, **we/us** y **they/them**. **Who/Whom** es el sexto.

Practice.

Translate these questions.

1. **What shall we do at the weekend?**
2. **Shall we stay at home?**
3. **Shall we go to the cinema?**
4. **Shall we have a party?**
5. **Who shall we invite?**

Answers on page 912.



Offers.

En este apartado practicará las expresiones que se emplean cuando se ofrece ayuda a alguien, y también cuando la ayuda se acepta o se rechaza. En los breves diálogos grabados en la cassette que oirá a continuación se habla de ayudar a alguien a preparar una comida, de encontrar una dirección en la calle y de transportar algo pesado.

Como podrá observar, usted ya conoce la mayoría de las palabras que aparecen en los diálogos, aunque no siempre las ha visto formando combinaciones como las que adoptan en las preguntas y respuestas de esta página.

Study these key words.

ayuda, ayudar	help	/help/
amable	kind	/kaɪnd/

¿Puedo ayudarte/ayudarle?	Can I help you?
¿Necesitas/Necesita alguna ayuda?	Do you need any help?
¿Hay algo que pueda hacer?	Is there anything I can do?
Es muy amable de tu/su parte.	That's very kind of you.

Work with the cassette.



Offers. Listen and repeat.

Is there anything I can do?	.....
Can I help you?	.....
Do you need any help?	.....
Yes, please. That's very kind of you.	.....
No, thank you. I'm OK.	.....

Listen.

- Woman 1: **Is there anything I can do?**
 Man 1: **Um ... That's very kind of you. You can cut the tomatoes, if you like.**
 Woman 1: **OK.**
 Man 2: **Can I help you?**
 Woman 2: **Yes, please. I'm looking for Green Street.**
 Man 2: **Er ... Straight on and second left.**
 Woman 2: **Thank you. That's very kind of you.**
 Man 2: **You're welcome.**
 Woman 3: **Do you need any help?**
 Man 3: **No, thank you. I'm OK. ... Ow!**
 Woman 3: **Are you sure you don't need any help?**



Do you need any help?

Como puede observar, aquí se emplea la palabra **kind** como adjetivo, con el significado de "amable". Recuerde que esta palabra también puede actuar como sustantivo, en cuyo caso significa "clase" o "tipo" (**What kind of music do you like?**).

Practice.

Put in the missing words, and read the questions and answers aloud.

- Is _____ anything I can ___?
 Can I _____ you?
 Do ___ need ___ help?
 Are ___ sure you don't ___ any ___?
 Yes, _____. That's _____ of you.
 No, _____. I'm all right.

En las páginas 896 y 897 de esta unidad ha aprendido a emplear las preguntas que comienzan con **Shall we ...?** y **Shall I ...?** para hacer sugerencias. Las preguntas que comienzan con **Shall I ...?** también se utilizan cuando una persona se ofrece a hacer algo. El diálogo grabado en la cassette que oirás seguidamente –continación del de la página anterior en el cual un hombre y una mujer preparaban una comida– presenta algunos ejemplos de este nuevo uso de **shall**.

¿Preparo las cebollas?
¿Hago (algo de) té?
¿Qué hago ahora?

Shall I do the onions?
Shall I make some tea?
What shall I do now?

Work with the cassette.



Listen.

Woman 1: The tomatoes are ready.
Man 1: Thanks.
Woman 1: Shall I do the onions?
Man 1: No. I've done them.
Woman 1: Shall I make some tea?
Man 1: No, that's OK. I'll make it.
Woman 1: What shall I do now?
Man 1: Sit down and relax.
Woman 1: Fine.

Listen and repeat.

What shall I do now?
Shall I make some tea?
Shall I make some coffee?



Practice.

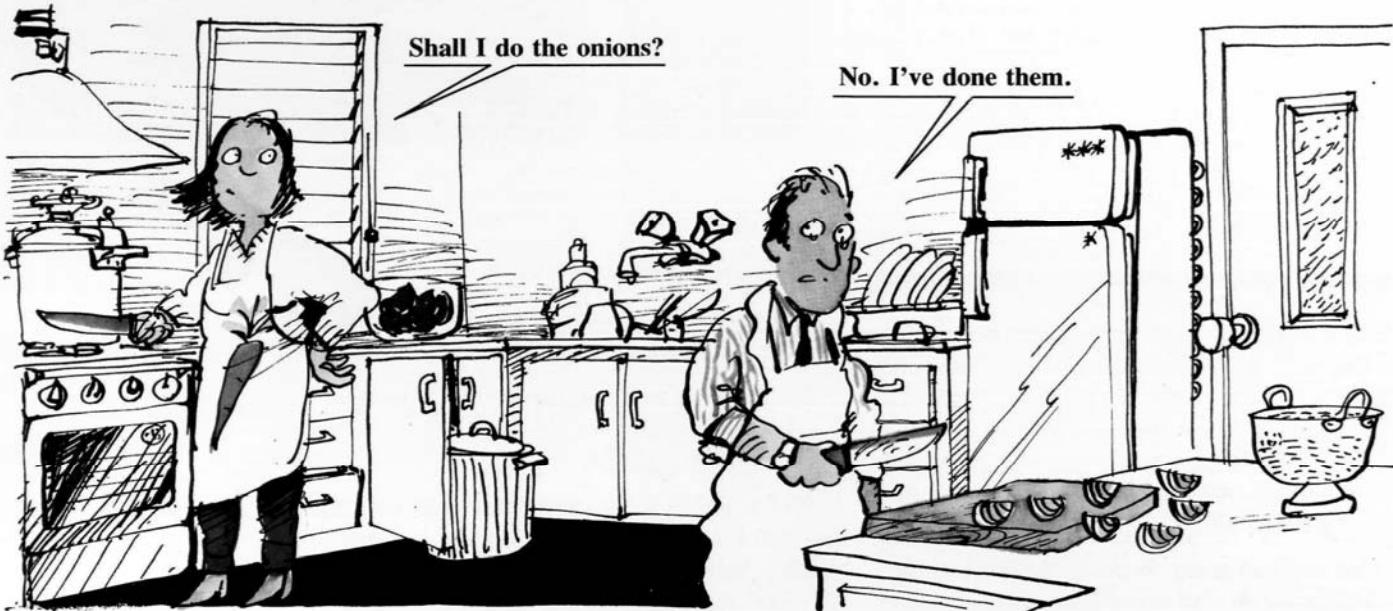
Read these offers aloud.

Shall I	make some tea? make some coffee? answer the phone? post these letters for you? drive? pay the bill? carry your case? open the door for you? wait for you?
---------	---

Observe que cuando una pregunta comienza con **Will I ...?** o incluye la construcción **... will I ...?** no expresa un ofrecimiento ni una sugerencia. Este tipo de preguntas se utilizan simplemente para referirse a actividades que tendrán lugar en el futuro.

I'm going to Scotland on holiday. Will I like it?
Iré a Escocia de vacaciones. ¿Me gustará?

When will I see you again?
¿Cuándo le veré de nuevo?





Decisions.

Tras la práctica del verbo **shall**, aquí revisará el uso del auxiliar **will**, especialmente en frases construidas en primera persona: **I will ... (I'll ...)**.

En la sección de **Grammar** de la unidad 41 se comentaron diversos aspectos del futuro expresado con **will** y se dijo que uno de los casos en que se utiliza esta estructura es cuando se toma una decisión en el mismo momento en que se está hablando, es decir, cuando no se hace referencia a algo que ha sido decidido previamente.

Un ejemplo de este uso se encuentra en la página anterior, cuando la mujer se ofrece a hacer té y el hombre dice **I'll make it** (Yo lo haré). En anteriores unidades ha visto también diversas frases que ejemplifican el mismo uso, como la que se emplea cuando se decide comprar algo en una tienda (**I'll take it/ them**) o cuando se dice "Volveré a llamar más tarde" en las conversaciones telefónicas (**I'll call back later**).

Work with the cassette.



Decisions.

Do you remember these dialogues? Listen.

Jeff: Ah, these are very nice. Are they expensive? "Ils sont chers?"

Woman: That's very good. Cent soixantequinze francs.

Jeff: Cent soixante ... That's ...

Woman: One hundred and seventy-five francs, sir.

Jeff: Thank you. I still have problems with numbers. Yes, they're fine. I'll take them.

Lily: Hello?

Caller: Is Mr Jones there?

Lily: I'm sorry. He hasn't arrived yet.

Caller: OK. I'll call back later. Bye.

Lily: Bye.

Listen and repeat.

I'll take it.

I'll take them.

I'll call back later.



Este uso de **I'll ...**, que en los manuales de gramática suele denominarse de "decisiones inmediatas", no debe confundirse con el uso de **I'm going to ...**, que usted ya conoce. **I'm going to ...** se refiere a algo que ya ha sido decidido con anterioridad al momento en que se está hablando.

What are you going to do at the weekend?

– I'm going to visit some friends.



It's fine. I'll take it.

Practice.

Read these dialogues aloud.

The telephone's ringing. Shall I answer it?

– No. Sit down and relax. I'll answer it.

We're going to a restaurant this evening.

– I'll come with you.

OK. Great.

We're going to a restaurant this evening. Do you want to come?

– No. I won't come this evening. I'm too tired.

OK. Another time?

– Yes. I'll come another time.

Song.

J. J. Cale is a singer and guitarist from Oklahoma in the USA. He is famous for his very "relaxed" style. He made his first album (**Naturally**) in 1972, and his second (**Really**) in 1973.

This song, **Cherry**, is from a later album: **Troubadour** (1976). (In the song, **Cherry** is a name – not a fruit!)



**Song: "Cherry",
sung by J. J. Cale.**

Cherry,
I'd like to love you.
Cherry,
Will you love me too?
Someday I will take you away.
That's all I wanna do.
I'll love you for ever,
Cherry.
Will you love me too?

Sweet
As a morning sunrise.
Fresh
As a mountain dew.
Someday I will love you, **Cherry**.
Will you love me too?
I'll need you for ever,
Cherry.
Will you need me too?

I'll love you for ever,
Cherry.
Will you love me too?
Cherry,
Will you love me too?



Canción: "Cherry", interpretada por J. J. Cale.

Cherry,
quisiera amarte.
Cherry,
¿me amarás tú también?
Algun día te llevaré (conmigo).
Eso es todo lo que quiero hacer.
Te amaré para siempre,
Cherry.
¿Me amarás tú también?

Dulce
como un amanecer.
Fresca
como el rocío de la montaña.
Algún día te amaré, Cherry.
¿Me amarás tú también?
Te necesitaré para siempre,
Cherry.
¿Me necesitarás tú también?

Te amaré para siempre,
Cherry.
¿Me amarás tú también?
Cherry,
¿Me amarás tú también?

Practice.

- Listen to the song on the cassette, following the English words.
- Read the translation.
- Listen again, following the English words.
- Read the English words aloud.
- Listen again, and sing the song.



Official style.

La expresión **Official style** hace referencia al estilo de lenguaje que se encuentra en los formularios oficiales y que es empleado por los funcionarios públicos. En inglés, este tipo de lenguaje suele recibir el nombre de **officialese**, como si se tratase de una lengua específica, por ejemplo, el **Chinese** o el **Japanese**.

En los formularios aparecen algunas expresiones que no se encuentran en ningún otro lugar. Usted ya conoce las tres que figuran a continuación.

Please complete in block capitals.

Por favor, complete con letras mayúsculas.

Delete as applicable.

Tache lo pertinente.

Tick appropriate box.

Marque el recuadro apropiado.

Además, como ya ha visto en diversas ocasiones, en el estilo oficial –tanto en el lenguaje hablado como en el escrito– a menudo se recurre a palabras alternativas a otras más cotidianas e informales (como **occupation** en lugar de **job**), o a versiones más largas y más precisas de determinadas expresiones (como **full postal address** en lugar de **address**), mientras que, con frecuencia, las preguntas se formulan de manera diferente (como **What is your age?** en lugar de **How old are you?**).

En el cuadro que aparece a continuación y en el texto grabado en la cassette se incluyen más ejemplos de “expresiones oficiales” (**official expressions**) y de sus “equivalentes informales” (**informal equivalents**).

Official expressions.

occupation	{
profession	
forename	{
given name	
unmarried	
full postal address	
What is your age?	
What is your height?	
What is your weight?	
What is your country of residence?	
What is your marital status?	
What is your { occupation? profession?	

Informal equivalents.

job
first name
single
address
How old are you?
How tall are you?
How much do you weigh?
Where is your home?
Where do you live?
Are you single, married, divorced ...?
What do you do?/What's your job?



Listen to these official questions.

What is your family name?

What are your forenames?

What is your marital status?

What is your occupation?

What is your country of residence?

What is your full postal address?

What is your age?

What is your height?

What is your weight?

Now listen to these informal questions, and answer them.

What's your family name?

What's your first name? (Or names?)

Are you single, married, divorced, separated or widowed?

What do you do? (What's your job?)

Where do you live? (In which country?)

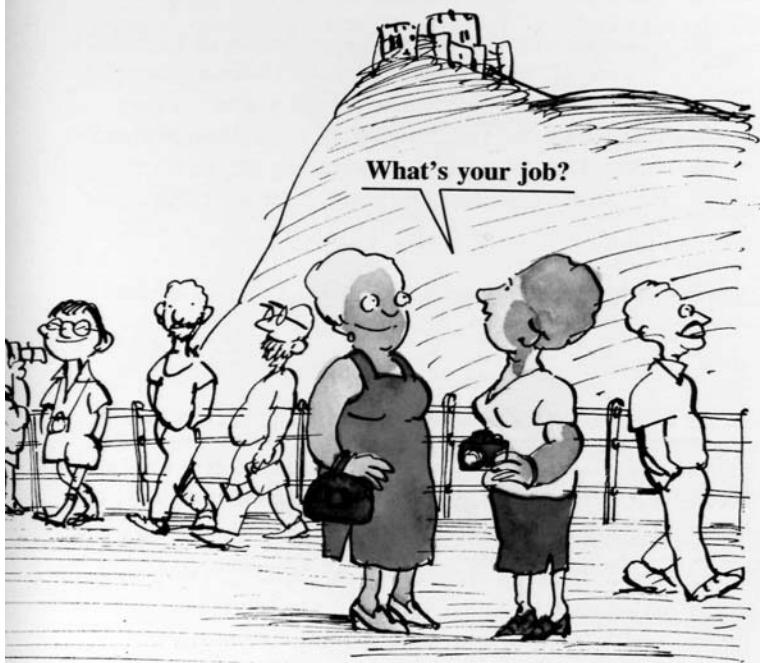
What's your address?

How old are you?

How tall are you?

How much do you weigh?





Observe el modo en que la mujer que ha escuchado en la segunda parte de la cassette utiliza el acento para aclarar lo que dice en sus preguntas segunda y quinta. Da énfasis a la palabra **names** para diferenciarla del singular anterior, **name**, y a la palabra **country** para dejar claro que al decir **Where do you live?** pregunta por el país, y no por la ciudad o por la dirección concreta.

Practice.

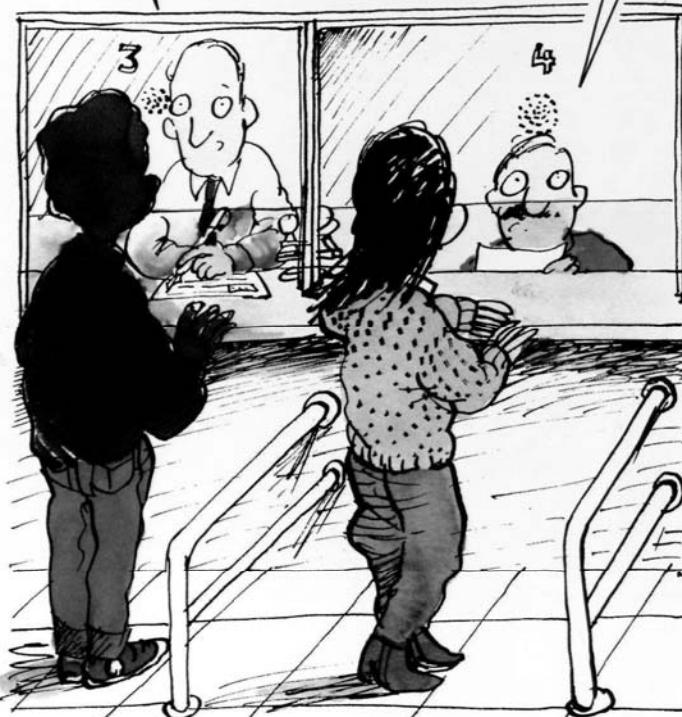
- Give the **official** equivalents of these expressions.

- | | |
|-----------------------------|-------|
| First name. | ..... |
| Job. | ..... |
| What's your job? | ..... |
| How old are you? | ..... |
| Are you married? | ..... |
| Where is your home? | ..... |
| What's your address? | ..... |

- Complete this form about yourself.

What is your marital status?

What is your occupation?



Please complete clearly in BLOCK CAPITALS.

Mr/Mrs/Miss/Ms. (Delete as applicable.)	.....
Family name	.....
Forename(s)	.....
Marital status. (Tick appropriate box.)	.....
<input type="checkbox"/> Unmarried.	<input type="checkbox"/> Separated.
<input type="checkbox"/> Married.	<input type="checkbox"/> Widowed.
<input type="checkbox"/> Divorced.	
Occupation	.....
Country of residence	.....
Full postal address	.....
Age	.....
Height	.....
Weight	.....
Signature	.....
Date	.....

official
officialese
equivalent

/ə'fɪʃl/
/ə,fiʃə'liz:/
/ɪ'kwɪvələnt/

El verbo auxiliar modal shall.

Probablemente recordará lo que se comentó en la sección de **Grammar** de la unidad 41 (págs. 844 y 845) acerca del verbo auxiliar modal **shall**. **Shall** es una forma alternativa del auxiliar **will** que se utiliza con los pronombres **I** y **we**. Actualmente, el uso de esta forma en frases afirmativas está restringido al lenguaje y a la escritura formales, mientras que en el habla informal cotidiana sólo se utiliza para iniciar preguntas en las que se hacen ofrecimientos o sugerencias.

En la presente unidad ha practicado preguntas de este tipo en los siguientes casos:

Para hacer sugerencias.

**Shall we stop and have a drink?
Shall I take a photograph of you?
Shall we have a party?**

Para solicitar sugerencias.

**What shall we do now?
Who shall we invite?**

Para hacer ofrecimientos.

**Shall I make some tea?
Shall I open the door for you?
What shall I do now?**

Con fines prácticos, se puede decir que este tipo de preguntas con los pronombres **I** y **we** son los únicos usos actuales de **shall** en el habla informal cotidiana.

El uso de **shall** con los pronombres **you**, **he**, **she**, **it** o **they**, o con **I** y **we** cuando no se hacen ofrecimientos o sugerencias, se considera arcaico o muy formal.

Aquí tiene algunos ejemplos del uso formal de **shall**.

1) Para hacer predicciones con frases construidas con los pronombres **I** y **we**. (En estos casos normalmente se utilizaría **will** en el habla informal.)

I shall be 40 next Thursday.

Tendré 40 (años) el próximo jueves.

We shall arrive on the 17.45 flight.

Llegaremos en el vuelo de las 17.45.

2) Para hacer promesas con frases construidas con los pronombres **I** y **we**. (En estos casos normalmente se utilizaría **will** en el habla informal.)

I shall never forget you.

Nunca le olvidaré.

"We shall defend our island ... we shall fight on the beaches ... we shall fight in the fields and in the streets, we shall fight in the hills. We shall never surrender."

Winston Churchill, June 4th 1940.

"Defenderemos nuestra isla ... lucharemos en las playas ... lucharemos en los campos y en las calles, lucharemos en las colinas. Nunca nos rendiremos."

Winston Churchill, 4 de junio de 1940.

3) Para dar órdenes con frases construidas con los pronombres **you**, **he**, **she**, **it** y **they**, especialmente en documentos legales u oficiales.

**This Constitution shall be the supreme law of the land.
The Senate of the United States shall be composed of two senators from each state, for six years.**

(Extracts from the Constitution of the United States.)

Esta Constitución será la suprema ley del país.

El Senado de los Estados Unidos estará compuesto por dos senadores de cada estado, por un período de seis años.

(Extractos de la Constitución de los Estados Unidos.)

Los verbos auxiliares modales: Resumen.

Con la práctica del verbo **shall** realizada en esta unidad, usted ha completado el estudio de los usos más importantes de los verbos auxiliares modales.

En la página siguiente aparece un cuadro que, tal como se indicó en la sección de **Grammar** de la unidad 43 (página 885), ofrece un resumen de los principales aspectos a recordar acerca de este tipo de verbos, con ejemplos de cada uno de ellos.

→ Exercises 1, 2.



Verbo	Sentido	Ejemplo	Unidad	Páginas
can	1. Habilidad. 2. Peticiones.	I can play the guitar. Can I use your phone?	15 43	308-315 884
could	1. Peticiones. 2. Sugerencias. 3. Posibilidad.	Could I use your phone? You could buy her some flowers. There could be some rain tomorrow.	38 31 43	768-769 628-629 877-878, 884-885
may	1. Peticiones. 2. Posibilidad.	May I use your phone? It may be your brother.	38 43	768 877-879, 884-885
might	1. Peticiones. 2. Posibilidad.	Might I disturb you for a moment? There might be some snow tomorrow.	43 43	884-885 877-879, 884-885
must	Obligación.	You must stop smoking.	38	770-771, 774-775
shall	1. Sugerencias. 2. Ofrecimientos.	Shall we go to the cinema? Shall I carry your case?	44 44	896-897, 904 899, 904
should	Consejos.	You should stop smoking.	42	858, 864-865
will	1. Hechos futuros. 2. Decisiones.	When will you be 21? £50? That's fine. I'll take it.	41 44	838-841, 844-845 900
would	1. Condiciones. 2. Otros sentidos condicionales.	If I were you, I'd go by tube. Would you like tea or coffee? I'd prefer tea. I'd recommend the Grand Hotel. I'd rather you didn't.	42 7 34 42 38	859 137 689 860 769

"We shall never surrender."
Winston Churchill, June 4th 1940.



Exercise 1.

These sentences are the names of American films. Translate them.

1. You can't have everything. (1937)
2. Night must fall. (1937)
3. Why must I die? (1960)
4. Shall we dance? (1937)
5. I'll cry tomorrow. (1955)
6. You'll like my mother. (1972)
7. They won't believe me. (1947)
8. Who'll stop the rain? (1978)

Exercise 2.

These sentences are the names of songs. Translate them.

1. I can hear music.
(The Beach Boys, 1969)
2. I can't explain.
(The Who, 1967)
3. Can this be love?
(Matt Monro, 1961)
4. How can I be sure?
(Dusty Springfield, 1970)
5. It must be love.
(Labi Siffre, 1971)
6. I will drink the wine.
(Frank Sinatra, 1971)
7. You'll never walk alone.
(Elvis Presley, 1968)
8. She'd rather be with me.
(The Turtles, 1967)

Answers on page 912.



Messages and telegrams.

Antes de iniciar el estudio de las convenciones que rigen la redacción de cartas en inglés, en la presente unidad repasarás algunos de los breves ejercicios de escritura que ha realizado hasta el momento. Han aparecido los siguientes: mensajes (pág. 67), telegramas (pág. 276), anotaciones en agendas (pág. 436), recados tomados por teléfono (pág. 537) y tarjetas postales (pág. 847). Los tres ejercicios que figuran en esta página y en la siguiente están basados en tres de esos tipos de textos escritos.

Exercise 1.

Junto a estas líneas se reproduce un telegrama que Mary ha enviado a su prima Lily. Léalo atentamente y luego copie en su cuaderno el texto que figura a continuación, rellenando los espacios en blanco. En este texto se encuentran las mismas frases que en el telegrama, pero en su forma completa.

I'm arriving London Heathrow on AF 814, on
..... 15th at half past two in the I'm staying at Park Mary.

Telegram

ARRIVING LONDON HEATHROW
FLIGHT AF814 TUE. MAR. 15.
1430. STAYING AT PARK HOTEL.
MARY.

Exercise 2.

Lea el mensaje para Lily que Anna ha tomado por teléfono y, a continuación, escriba las palabras que faltan en la conversación telefónica de la que se ha extraído este mensaje.

Anna: Sunshine Travel. Hello?
Mary: Hello. Lily there?
Anna: No, I'm sorry. I'm afraid she's here at moment.
Mary: May I leave a?
Anna: Certainly.
Mary: It's her Mary. I've just from Paris, and I'm at the Park Hotel, 309. The phone number the hotel is 434-1066. Could you ask her call me this?
Anna: Yes. OK. I've got that.
Mary: Thank you much.
Anna: welcome. Bye.
Mary: Bye.

Telephone message

FOR: Lily
DATE: Mar. 15 th
TIME: 5.30.
MESSAGE: Your cousin Mary called. She's just arrived from Paris. Could you call her this evening? She's staying at the Park Hotel (434-1066), Room 309.

Answers on page 912.

Peanuts® by Charles M. Schulz.

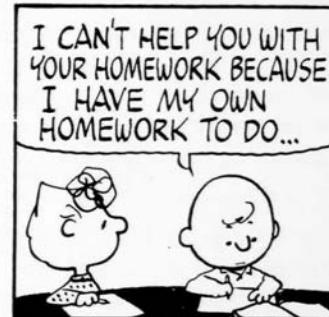
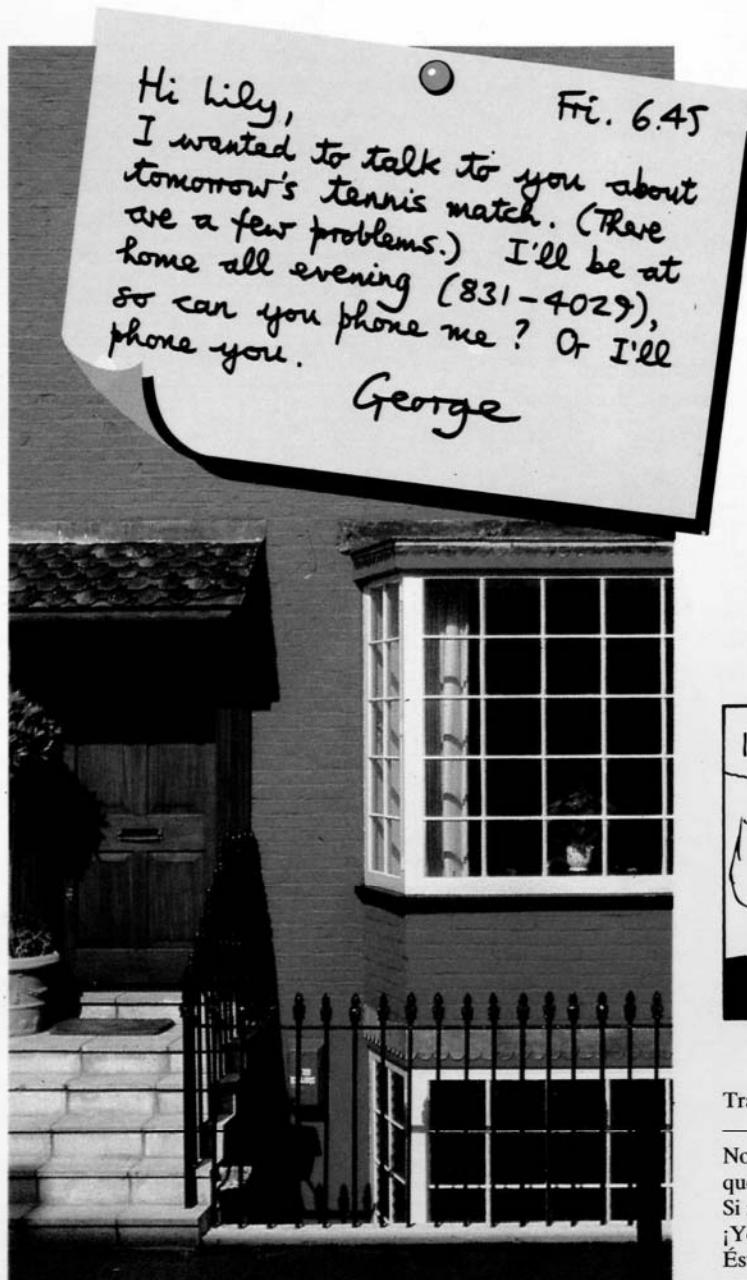
Exercise 3.

Lea la nota que un amigo de Lily le ha dejado en su casa al no encontrarla allí. Luego escriba en su cuaderno una nota similar, dirigida a un amigo o a una amiga, con el mismo texto inglés pero cambiando el día, la hora, el deporte y, naturalmente, poniendo su nombre y su número de teléfono.

En esta historieta, Charlie Brown y Sally están en su casa haciendo los deberes. Utilice el método de lectura habitual y trate de averiguar lo que dicen.

Tenga en cuenta que **homework** significa “deberes (para hacer en casa)” y que **bump** es la forma de infinitivo del verbo “golpear”.

Recuerde los nombres de dos partes del cuerpo que se mencionan en el texto y que ya aprendió en la unidad 36: **elbow** (codo) y **nose** (nariz).



Reprinted by permission of United Feature Syndicate, Inc., New York, New York.

1979 United Feature Syndicate Inc.

Traducción de los diálogos de las viñetas.

No puedo ayudarte en tus deberes porque tengo mis propios deberes que hacer ...
Si no me ayudas, te golpearé el codo para que no puedas escribir recto.
¡Yo te golpearé la nariz!
Estos son problemas fáciles.



English proverbs.

El filósofo, estadista y ensayista británico Francis Bacon (1561-1626) comentó en una ocasión: "El genio, la agudeza y el espíritu de un pueblo se descubre por sus refranes." Realmente, se puede considerar que los refranes –como modos sucintos de hacer observaciones sobre hechos de la vida real– reflejan algo propio y tradicional de las personas nativas del país en que se utilizan, puesto que son expresiones que han superado la prueba del tiempo. Además, lejos de ser un rincón oscuro de la lengua, los refranes aparecen a menudo en el habla cotidiana, ya que la idea que proporcionan en pocas palabras es fácilmente reconocible por quienes hablan la lengua que los ha producido.¹

Usted ya conoce algunos refranes ingleses. En una de las primeras unidades del curso encontró dos de ellos: **Nothing ventured, nothing gained** y **Never put off till tomorrow what you can do today**. También ha visto el refrán **It's a small world** formando parte del eslogan de Sunshine Travel, y varios más en las páginas 888 y 889 de la unidad 43.

Como todas las lenguas, el inglés tiene muchos refranes (un diccionario de refranes enumera 6.000), de los que aquí figura una breve selección. Como verá, los refranes seleccionados incluyen muy pocas palabras nuevas, y se presentan ordenados en grupos según los modelos de frase a los que responden, ya que muchos refranes comparten un modelo similar, como, por ejemplo, X is Y (**Time is money**), dos mitades simétricas (**Cold hands, warm heart**), etc.



Es bastante frecuente que los refranes pasen de una lengua a otra; así pues, cuando lea el siguiente texto, vea si alguno de los refranes ingleses que se relacionan tiene su equivalencia en español.

- Time is money.
- Tomorrow is another day.¹
- Small is beautiful.
- No news is good news.
- Money isn't everything.
- The best things in life are free.
- One man's meat is another man's poison.²
- Two heads are better than one.³
- Home is where the heart is.
- There's no place like home.
- You're never too old to learn.

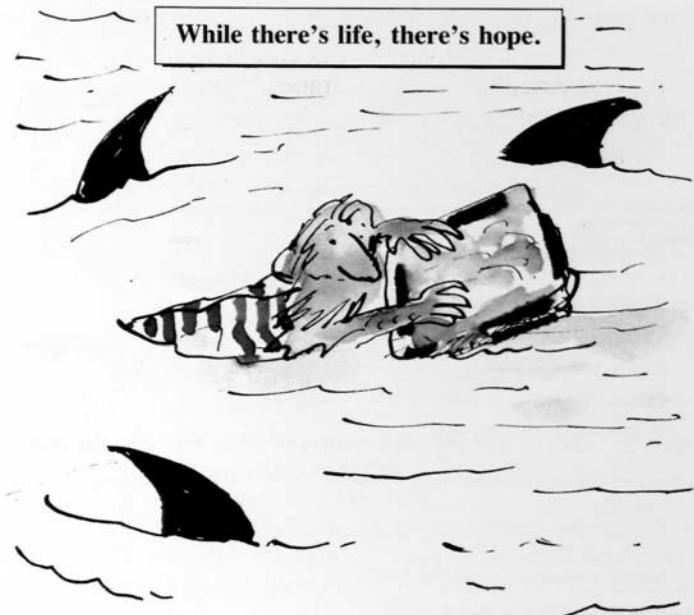
- Time flies.
- Money talks.
- Tomorrow never comes.
- Life begins at forty.⁴
- Bad news travels fast.
- Walls have ears.⁵

- What will be, will be.⁶
- While there's life, there's hope.
- When one door closes, another door opens.⁷
- If at first you don't succeed, try try again.

- Cold hands, warm heart.
- Lucky at cards, unlucky in love.
- First come, first served.
- East, west, home is best.
- Easy come, easy go.⁸

- Business before pleasure.
- First things first.⁹
- Better late than never.
- Easier said than done.¹⁰
- Third time lucky.¹¹

- Don't try to run before you can walk.¹²
- All good things must come to an end.
- You can't make an omelette without breaking eggs.¹³
- An apple a day keeps the doctor away.



La gente a veces cambia los refranes, en especial para conseguir efectos humorísticos. Aquí tiene algunos ejemplos.

While there's life, there's tax.

Mientras hay vida, hay impuestos.

When one door closes, another door closes.

Cuando una puerta se cierra, otra puerta se cierra.

If at first you don't succeed, give up.

Si no tiene éxito a la primera, desista.

Finalmente, aquí tiene dos refranes que hacen referencia a los propios refranes.

Proverbs cannot be contradicted.

Los refranes no pueden ser contradichos.

All proverbs contradict each other.

Todos los refranes se contradicen unos a otros.

free	/fri:/	gratis
poison	/'pɔɪzn/	veneno
hope	/həʊp/	esperanza
succeed	/sək'si:d/	tener éxito
cards	/ka:r'dz/	naipes, cartas
keep ... away	/ki:p/.../ə'wei/	alejar
contradict	/,kontrə'dikt/	contradecir

- ¹ Es decir, habrá otra oportunidad para hacer frente a un problema.
- ² Es decir, la gente tiene gustos distintos.
- ³ Es decir, es más fácil resolver un problema cuando no se está solo.
- ⁴ Es decir, a la edad de 40 años.
- ⁵ Es decir, nunca se sabe quién puede estar escuchando las conversaciones privadas.
- ⁶ Las personas de habla inglesa también utilizan la versión italiana de este refrán: "Che sarà, sarà".
- ⁷ Es decir, después de cada contratiempo hay una nueva oportunidad.
- ⁸ Este refrán hace referencia especialmente al dinero y quiere dar a entender que no hay que lamentarse por gastar o perder un dinero conseguido fácilmente.
- ⁹ Es decir, primero hay que hacer las cosas más importantes.
- ¹⁰ Es decir, es fácil hablar de hacer cosas, pero es difícil hacerlas.
- ¹¹ Es decir, después de dos intentos fracasados, el tercer intento tendrá éxito.
- ¹² Es decir, hay que dominar una técnica fácil antes de intentar dominar una difícil.
- ¹³ Es decir, cuando se lleva a cabo una gran empresa, siempre hay alguien que resulta perjudicado.



Key points from this unit:

- El uso de **will** ('ll) para expresar "decisiones inmediatas".

I'll take it/them.

I'll call back later.

I'll answer it.

-
- El uso de **shall** para hacer sugerencias.

Shall I take a photograph of you?

What shall we do now?

Shall we dance?

Shall we have a party?

Who shall we invite?

-
- El uso de **shall** para hacer ofrecimientos.

Shall I make some coffee?

Shall I carry your case?

Shall I open the door for you?

What shall I do now?

-
- Otras expresiones empleadas para hacer ofrecimientos.

Can I help you?

Do you need any help?

Is there anything I can do?

Thank you. That's very kind of you.

-
- Resumen de los usos de los verbos auxiliares modales.

can	may	must	shall	will
could	might		should	would

-
- Algunas expresiones del lenguaje oficial.

occupation

forename

marital status

country of residence

Please complete in

BLOCK CAPITALS.

Delete as applicable.

Tick appropriate box.

-
- Algunos refranes ingleses.

Time is money.

Money isn't everything.

Better late than never.

Easier said than done.

You can't make an omelette

without breaking eggs.

Dialogue.

Read the dialogue, and listen to it on the cassette. Jeff and the old man have arrived at Heathrow Airport, and are now collecting their luggage.





I'll get it for you. Lo(La) cogeré por usted.
That's really very kind of you.
 Es realmente muy amable de su parte.
My pleasure. Es un placer.
Never mind. It'll come round again.
 No se preocupe. Pasará otra vez.
Shall we share a taxi?
 ¿Compartimos un taxi?

share /ʃeər/



Dialogue.

Old man: Ah, that case is mine.
Jeff: Which one?
Old man: The large brown one.
Jeff: I'll get it for you.
(Jeff gets the case.)
Old man: Thank you. That's very kind of you.
Jeff: You're welcome.
Old man: And that one.
Jeff: Sorry?
Old man: That one's mine too – the small black one.
Jeff: Right.
(Jeff is going to get the case.)
Old man: Oh, no. It's OK. I'll get it.
(The old man gets the case.)
Jeff: Do you need any help?
Old man: No, thank you. I'm OK.
Jeff: Are you sure you don't need any help?
Old man: Yeah. I'm fine. ... That one's mine too.
Jeff: Pardon me?
Old man: That one. The large black one.
Jeff: OK.
(Jeff gets the case.)
Old man: And the large red one next to it, and the small brown one.
Jeff: Shall I get them for you?
Old man: Yes, please.
(Jeff gets the cases.)
Thank you.
Jeff: There you are.
Old man: That's really very kind of you.
Jeff: My pleasure.
Old man: Where's your luggage?
Jeff: Er ... I only have one case. It's a small brown leather one.
Old man: That one?
Jeff: Wh-Where? ... Oh. ... Yes.
Old man: Well, never mind. It'll come round again.
Jeff: Yeah.
Old man: Are you going into London?
Jeff: Into London? Yes.
Old man: Have you got a car?
Jeff: Er ... No. ... Well, not at the airport.
Old man: Ah. That's a pity. Well, shall we share a taxi?
Jeff: I think I'll take the subway.
Old man: What?
Jeff: I think I'll take the subway – the underground.
It's quicker.
Old man: OK. I'll come with you.
Jeff: Fine.





Test 44.

Check yourself on what you have learnt in this unit. (Answers at the end of Unit 48.)

1. Translate these English proverbs.

The best things in life are free.
Bad news travels fast.
What will be, will be.
Better late than never.
Don't try to run before you can walk.

2. Put in the missing letters.

can may m_st sh___ w__l
c___d m___t sh___d w___d

3. Translate these sentences.

Shall we go to the cinema this evening?
Shall I make some coffee?
Can I help you?
Do you need any help?
\$15? That's OK. I'll take it.

5. These questions are **official**. Give the informal equivalents.

What is your forename?
What is your marital status?
What is your age?
What is your country of residence?

6. Answer these questions about yourself.

How old are you?
How tall are you?
Are you married?
Can you understand American English?

7. Write these sentences as a telegram.

I'm arriving at Chicago O'Hare Airport on British Airways flight BA 297, on October 24th at quarter to five in the afternoon. I'm staying at the Sheraton Hotel.



4. Explain the differences between the sentences in these pairs.

What is your occupation?	and	What's your job?
Can I use your phone?	and	Could I use your phone?
I must go now	and	I should go now.
It will rain later	and	It might rain later.

Answers to exercises.

Page 897.

1. *¿Qué haremos el fin de semana?* 2. *¿Nos quedaremos en casa?*
3. *¿Iremos al cine?* 4. *¿Daremos una fiesta?* 5. *¿A quién invitaremos?*

Page 905.

- Exercise 1. 1. No puedes tenerlo todo. 2. Debe llegar la noche. 3. *¿Por qué debo morir?* 4. *¿Bailamos?* 5. Mañana lloraré. 6. Te gustará mi madre. 7. Ellos no me creerán. 8. *¿Quién parará la lluvia?*
Exercise 2. 1. Puedo oír música. 2. No puedo explicar. 3. *¿Puede esto ser amor?* 4. *¿Cómo puedo estar seguro?* 5. Debe ser amor. 6. Beberé el vino. 7. Nunca andarás sola. 8. Ella preferiría estar conmigo.

Page 906.

- Exercise 1. *I'm arriving at London Heathrow on Flight AF 814, on Tuesday March 15th at half past two in the afternoon. I'm staying at the Park Hotel. Mary.*

- Exercise 2. *Is/not/the/message/cousin/arrived/staying/Room/of/to/evening/very/You're.*



Test 43: Answers.

1. **Probably** significa "Probablemente" y **Possibly** significa "Posiblemente".

I may go expresa una probabilidad mayor de que la persona que habla realice la acción que **I might go**.

Ambas palabras significan "Quizás", "Tal vez", pero **Perhaps** es más formal que **Maybe**.

You're right significa "Tienes/Tiene razón" y **You could be right** significa "Podrías/Podría tener razón".

It will be fine tomorrow es una predicción segura (Mañana hará buen tiempo) y **It might be fine tomorrow** es menos segura (Mañana podría hacer buen tiempo).

2. Quite informal.



Can I use your phone?

Could I use your phone?

May I use your phone?

Might I use your phone?

Very formal.

3. A: Who's that at the door?

B: I don't know. It *could* be your brother.

A: Perhaps.

B: It *could* be your sister.

A: Maybe.

B: Or it *could* be your boss.

4. Posibles respuestas para las tres preguntas:

Yes./No./Definitely./Probably./Possibly./Perhaps./
Maybe./Probably not./Definitely not./Who knows, etc.

Do you think it'll rain
tomorrow?

Probably.



5. ¿Verdadero o falso?

Quién sabe.

Podrías/Podría tener razón.

Probablemente no.

Lo dudo.

6. "To be or not to be: That is the question." – Hamlet.

"Beauty is truth, truth beauty." – Keats.

"Truth is truth." – Proverb.

"The language of truth is simple." – Proverb.

"Nothing is certain except uncertainty." – Proverb.

7. the USA/Leicester Sq./Wed. Dec. 10th/Mr F. Sinatra/
Abbey Rd



Fase 3: Forward camp.

Campamento avanzado.

Unidades 41-72. Cassettes 11-18.

Contenido de la unidad 45:

- El superlativo de los adjetivos.
- El acento de una persona procedente de la India.
- Algunos ejemplos de eslóganes publicitarios.
- Una nueva regla ortográfica.
- Datos y cifras sobre varios países del sur de Asia donde se habla el inglés.

Y muchas cosas más.